

INTENTIONS DE MESSE

Samedi 19h00 Marie BERASATEGUI - Albert HALTSOUET - Aña ERRANDONEA
Dimanche 10h30 Bernadette GOYA (1^{er} anniv.) - Pierre DUHALDE - Raphaël TAPIA
9 octobre Germaine ARAMENDI - Jeanne et Henri GOYA - Claire IRAZOQUI
François BURGUET
Samedi 19h00 Françoise GACHEN (1^{er} anniv.) - Joséphine BELHART
Martta et Mattin OLAIZOLA - Etienne VIOLET
Dimanche 10h30 Arroza et Joseph MOCORREA - Marie-Jeanne et Michel TELLECHEA
16 octobre Raymon IUSTEDE - Jean-Claude IUSTEDE



PAROISSE ST-PIERRE DE L'Océan

RELAIS PAROISSIAL ST-VINCENT D'URRUGNE

URRUÑA

VINGT-HUITIÈME DIMANCHE C

9 octobre 2022



CALENDRIER DE LA SEMAINE

Dimanche 9 octobre : 28^{ème} dimanche du temps ordinaire

Du mardi 11 au vendredi 14 octobre : 8h30 Messe

Le **mercredi** messe à la chapelle d'Olhette

Vendredi 8h chapelet

Dimanche 16 octobre : 29^{ème} dimanche du temps ordinaire

Nous sommes heureux d'accueillir dans la communauté des Chrétiens Pablo CRUZet Charles SOUBELET qui reçoivent le Sacrement du Baptême.

L'argent

Un enfant juif demande à son père : « Papa, c'est quoi l'argent ? »

Son père lui tend un morceau de verre et lui dit : « Qu'est-ce que tu vois ? »

L'enfant met la vitre devant ses yeux et, regardant autour de lui, il dit :

« Je te vois toi, je vois ma sœur, je vois les arbres, je vois les montagnes, ... » Tournant encore son regard il ajoute : « Je vois notre voisine, je vois des enfants, ... mais, je ne comprends pas. C'est quoi l'argent, papa ? »

Le père lui dit : « Attends, prends ceci. » Et il lui tend un miroir. « Qu'est-ce que tu vois maintenant ? »

L'enfant met le miroir devant ses yeux et il répond : « Je me vois ». Tournant peu à peu autour de lui il dit chaque fois « je me vois ». Mais, je ne comprends pas, papa !

Le père lui répond : « L'argent c'est ce qui t'empêche de voir les personnes et les choses autour de toi. Fais attention, mon fils ! »

Père Xavier Zabaleta

LES QUÊTES :

Ce dimanche 9 octobre, le bénéfice de la quête sera reversé au diocèse au profit de la Catéchèse.

Le dimanche 23 octobre : quête pour les œuvres pontificales missionnaires

Le dimanche 18 décembre : les prêtres âgés.

OPÉRATION BOUDIN : Cette année l'association St Vincent vous propose une soirée boudin pour compléter les revenus de la kermesse qui nous permettent d'aider aux travaux des écoles...

Repas le samedi 5 novembre à 20h au trinquet de l'école St François-Xavier. Assiette de tapas, boudin, purée, sauce tomate, fromage, gâteau basque, café, vin compris - 25€/personne. Plus d'informations ultérieurement.

DEMANDES D'INTENTIONS DE MESSE : Elles sont à apporter au secrétariat du presbytère ou à déposer dans le panier d'offrandes dans une enveloppe avec le nom, prénom de la personne et la date souhaitée. Si vous désirez que l'intention soit notée sur la feuille du dimanche prochain, elle doit être donnée avant le mercredi. Merci.

PERMANENCES : Le secrétariat du presbytère d'Urrugne est ouvert tous les mardis et samedis de 10h à 12h. Tél. 09 51 58 87 52 ou 06 74 26 80 09 e-mail : paroisse.urrugne@gmail.com

Site paroissiale : www.paroissespo.com

GORETS JAINKOA

Denek denetan gorets Jainkoa,
denetan gorets Jainkoa (bis)

Bai bihotzean, bai gorputzean
Gorets-azue Jainkoa.

Bai solasetan, bai urratsetan
Gorets-azue Jainkoa.

Jainkoa ganik baita mundua,
Jainkoa ganat baitoa.

Bai egun argiz, bai gau betean,
Gorets-azue Jainkoa.

Lanean ariz eta jostetan
Gorets-azue Jainkoa.

Hori da hori bakotxarentzat
Zorionaren gakoa.



GLOIRE À DIEU

Gloria, gloria in excelsis Deo

Aintza zeruetan Jaungoikoari

Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri.

Hain handi eta eder zaitugulakotz,

gora Zu ! benedikatua Zu !

gorespen zuri, ahuspez agur, eskerrak zuri.

Jaunko Jauna, zeruko errege,

Jaungoiko Aita, guziahalduna.

Jauna, Seme bakar, Jesu Kristo,

Jaunko Jauna, Jainkoaren bildots, Aitaren Seme.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal Jauna.

Zuk kentzen duzu munduko bekatua : entzun gure deia.

Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude zu : urrikal Jauna.

Zu bakarrik saindua ; zu bakarrik Jauna ;

Zu bakarrik goi-goikoa, Jesu Kristo.

PEUPLE DE BAPTISES

Peuple de baptisés, marche vers ta lumière :
Le Christ est ressuscité ! Alléluia ! Alléluia !

Notre Père nous aime avec tendresse,
Et cet amour est vivant pour les siècles.
Que son peuple le dise à l'univers.
Il rachète et rassemble tous les hommes.

A tous ceux qui marchaient dans la tristesse,
La solitude, la faim, les ténèbres,
Le Seigneur a donné son réconfort,
Les guidant sur sa route de lumière.



TA FOI T'A SAUVÉ

DIEU NOUS PARLE

Lecture du deuxième livre des Rois (5, 14-17)

EN CES JOURS-LÀ, le général syrien Naaman, qui était lépreux, descendit jusqu'au Jourdain et s'y plongea sept fois, pour obéir à la parole d'Élisée, l'homme de Dieu ; alors sa chair redevint semblable à celle d'un petit enfant : il était purifié ! Il retourna chez l'homme de Dieu avec toute son escorte ; il entra, se présenta devant lui et déclara : " Je le sais désormais : il n'y a pas d'autre Dieu, sur toute la terre que celui d'Israël ! Je t'en prie, accepte un présent de ton serviteur. " Mais Élisée répondit : " Par la vie du Seigneur que je sers, je n'accepterai rien. " Naaman le pressa d'accepter, mais il refusa. Naaman dit alors : " Puisque c'est ainsi, permets que ton serviteur emporte de la terre de ce pays autant que deux mulets peuvent en transporter, car je ne veux plus offrir ni holocauste ni sacrifice à d'autres dieux qu'au Seigneur Dieu d'Israël. "

SALMOA 97 (98)

Herri guzien salbagarri,
Hara gaur non den Jauna jeiki.



PSAUME 97 (98)

Le Seigneur a fait connaître sa victoire
Et révélé sa justice aux nations.

Lecture de la seconde lettre de saint Paul apôtre à Timothée (2, 8-13)

BIEN-AIMÉ, souviens-toi de Jésus Christ, ressuscité d'entre les morts, le descendant de David : voilà mon Évangile. C'est pour lui que j'endure la souffrance, jusqu'à être enchaîné comme un malfaiteur. Mais on n'enchaîne pas la parole de Dieu ! C'est pourquoi je supporte tout pour ceux que Dieu a choisis, afin qu'ils obtiennent, eux aussi, le salut qui est dans le Christ Jésus, avec la gloire éternelle.

Voici une parole digne de foi : Si nous sommes morts avec lui, avec lui nous vivrons. Si nous supportons l'épreuve, avec lui nous régnerons. Si nous le rejetons, lui aussi nous rejettera. Si nous manquons de foi, lui reste fidèle à sa parole, car il ne peut se rejeter lui-même.



Évangile de Jésus Christ selon saint Luc (17, 11-19)

EN CE TEMPS-LÀ, Jésus, marchant vers Jérusalem, traversait la région située entre la Samarie et la Galilée. Comme il entra dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Ils s'arrêtèrent à distance et lui crièrent : " Jésus, maître, prends pitié de nous. " En les voyant, Jésus leur dit : " Allez vous montrer aux prêtres. " En cours de route, ils furent purifiés. L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, revint sur ses pas, en glorifiant Dieu à pleine voix. Il se jeta face contre terre aux pieds de Jésus en lui rendant grâce. Or, c'était un Samaritain. Alors Jésus prit la parole en disant : " Tous les dix n'ont-ils pas été purifiés ? Les neuf autres, où sont-ils ? Il ne s'est trouvé parmi eux que cet étranger pour revenir sur ses pas et rendre gloire à Dieu ! " Jésus lui dit : " Relève-toi et va : ta foi t'a sauvé. "

Sinesten dut, Jainko Aita botere guzia duena baitan, zeruaren eta lurraren kreatorrean.

Eta Jesu Kristo haren seme bakar, gure Jauna baitan ; zoin kontzebitu baitzen Izpiritu Sainduaren bertutez, sortu zen Maria Birjina ganik, pairatu zuen Pontzio Pilatusen manuaren azpian, kurutzefikatu zuten, hil zen eta ehortzi zuten ; jautsi zen ifernuertarat, hirugarren egunean jeiki zen bizirik hilen artetik, igan zen zeruetarat, jarria dago Jainko Aita botere guzia duenaren eskuinean, handik etorriko da bizien eta hilen jujatzerat.

Sinesten dut Izpiritu Saindua baitan, Eliza katoliko sainduan, sainduen partaliertasunean, bekatuen barkamenduan, gorputzaren piztean, beti iraunen duen bizitzean. Amen.

VOUS FEREZ CELA EN MÉMOIRE DE MOI

SAINDU ! SAINDU ! SAINDUA !

Diren guzien Jainko Jauna!
Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak
Hozana zeru gorenetan!
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru gorenetan!

ANAMNÈSE

Hau da sinestearen mixterioa
Ogi arno hauiek hartzean
Zure heriotzea dugu aitortzen
Zu, Jauna, etorri artean.

MIRAKUILU GUZIZ MIRAGARRIA

Mystère de l'Homme-Dieu présent parmi nous!

Mirakuilu guziz miragarria:
Jesus ona zerutik jautsia,
Aldarean zeruetan bezala,
Jainko Gizon, guretzat zaudena.

Tu es mon espérance et ma joie

Zutan, Jesus, dut ene esperantzaz.
Ah ! zuk bozten dautazu bihotza,
Azkartua zure Gorputz sainduaz
Eta zure Odol sakratuaz.

Je crois... j'adore ta bonté

Sinesten dut eta sineste hortan
Izanen naiz bizian, hiltzean.
Adoratzen zaitut, o Jainko Jauna,
Miresten dut zure ontasuna.



PROFESSION DE FOI

Sinesten dut, sinesten dut Jauna,
Sinesten dut.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Jauna gure deia otoi entzun zazu.

Gure Aita zeruetan zirena,
Saindu izan bedi zure izena,
Etor bedi zure erreinua,
Egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun huntako ogia ;
Barkatu gure zorrak,
Guk ere gure zorduner
Barkatzen diegunaz geroz ;
Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen ;
Bainan atera gaitzazu gaitzetik.

EN MÉMOIRE DU SEIGNEUR

En mémoire du Seigneur
qui nous a rompu le pain
En mémoire du Seigneur,
Nous serons le pain rompu.

Pour un monde nouveau,
Pour un monde d'amour...
Et que viennent les jours
De justice et de paix !

En mémoire du Seigneur
Qui nous a donné son sang,
En mémoire du Seigneur
Nous serons le sang versé.

AGUR AINGERUEN

Tu es belle Reine des anges !

Agur Aingeruen
Eta zeru lurren
Erregina puxanta.
Ederra zare, Maria,
Histen duzu iguzkia,
Zein zaren distiranta !

Mère de bonté, refuge de nos âmes

Graziaren Ama,
Ama guziz ona,
Urrikalmendutsua.
Zure miseriakordia
Zein den espantagarria,
Oi zer ihes-lekua !



ENVOYÉS